

# Lëtzebuenger Vëlos-Initiativ



**Assemblée Générale 2002**

26. Januar 2001

# De Kinosch an der Escher Kulturfabrik wor bal ze kleng!



Assemblée générale 2001

# Le Comité 2001

Président : Muller Gust  
Vice-Président : Bertemes Jang  
Secrétaire : Slunecko Nicole  
Trésorière : Sahl Jacqueline  
Membres : Franck Georges,  
Jacoby Abbes,  
Sahl Roby,  
Schieres Paul,  
Tines Alex,  
Weydert JemP



# Le Comité 2001



Abbes (manque)

# Le Comité 2002

Les membres sortants:

Jacoby Abbes

Sahl Robert

Les nouveaux candidats:

Berg Robert

Viersch Ralf

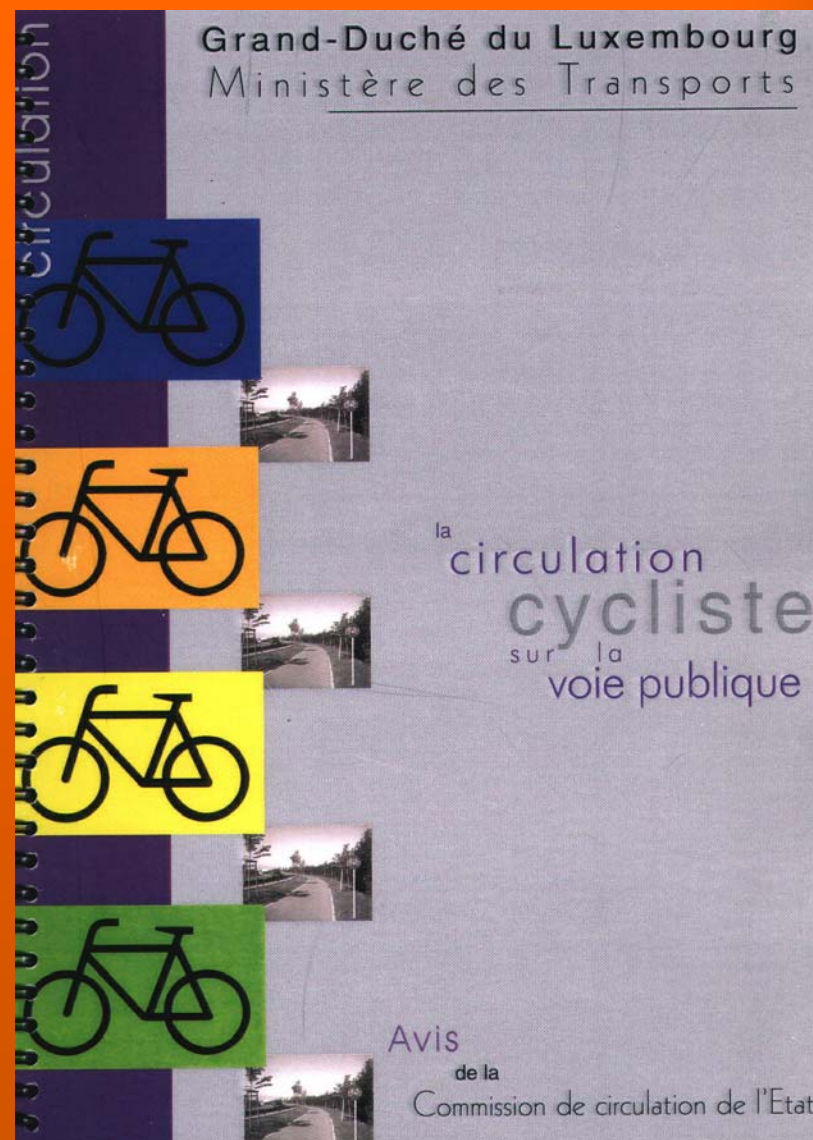
# Les activités en 2001

- 2 événements
- 4 LVI-Infos
- 5 rencontres internationales
- 10 invitations
- 13 réunions internes
- 14 réunions externes

# Les événements

1er août 2001

Mise en vigueur des modifications  
du code de la route  
concernant le trafic cycliste





CFLR



RTL

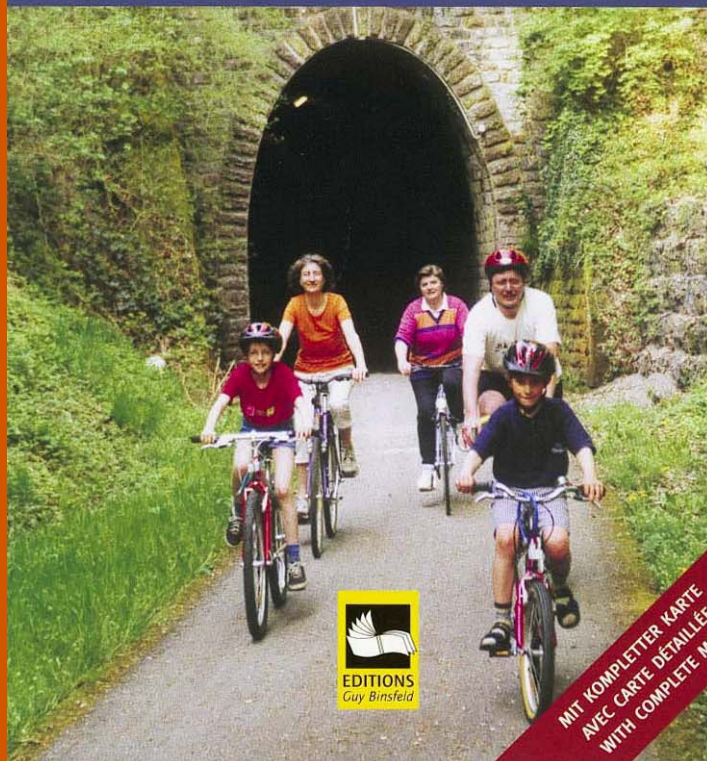


C A L

Tolle Entdeckungstouren über Fahrradpist

# Velo Tour Luxembourg

Les plus beaux circuits-découvertes sur pistes cyclables  
Charming tours of discovery on Luxembourg's cycle paths



MIT KOMPLETTER KARTE  
AVEC CARTE DÉTAILLÉE  
WITH COMPLETE M

## « VeloTour Luxembourg »

6 juillet 2001

LA VALLÉE DE L'ATTENT

Tour 05 92 km



**Mamer** (km 11), Die über Rastplätze, Tennisfelder und einen Campingplatz verfügende Ortschaft. Mamer ist gallorömisches Ursprungs. Der an der Römerstraße von Reims nach Trier gelegene Ort ist seit tausend Jahren dokumentarisch belegt. In der 1723 geweihten Kirche finden sich drei Altäre aus dem 18. Jahrhundert und auf dem Place de l'Indépendance erinnert ein Gedenkstein an den im Jahre 1500 in Mamer geborenen Philosophen Nikolaus Wagner, der als Nicolaus Mameranus in die Geschichte einging. Fahren Sie am Mamer Bahnhof bis zur Brücke, die Ihnen das Überqueren der Gleise ermöglicht. Dort (Verbindung nach Strassen) entdecken Sie die Beschilderung der PC 13. Biegen Sie nach der Brücke in die zweite Straße nach rechts (Rue du Baumbusch) ein. In Garnich (km 11) folgen Sie der Rue de la Forêt, dann durchfahren Sie den Neiweschboesch und die Jernwecken, bevor Sie jene Stelle erreichen, wo die PC 12 und 13 aufeinander stoßen. Setzen Sie Ihre Fahrt auf der nach rechts führenden PC 12 fort und verlassen Sie diese nicht mehr bis nach Colmar-Berg. In Hagen (km 10) fahren Sie an der Kirche vorbei in Richtung Steinfort, wo die PC 12 die N. 6 kreuzt.

**Steinfort** (km 14) gilt als Eingangstor zum Tal der Sieben Schlösser. Die alten restaurierten Eisenhütten (Al Schmetz) sind heute ein Industriedenkmal und dienen als Kulturzentrum. Nachdem Sie die N. 6 überquert haben entdecken Sie, wenn Sie nach links in die Ferne schauen, die Kirche von Arlon, in Belgien. Fahren Sie durch die Cité de l'Ubine, anschließend führt die PC 12 in den Wald Schwarzenhoff. Die Häuser dieser Siedlung erinnern daran, dass Steinfort einst Industriezentrum war. Die Platte bringt Sie zur pittoresken Eisenbahnlinie Prinzebuun, die 1969 stillgelegt wurde und in den Sandsteinfelsen gehauen war. Die Broschüre "Natur und Geschichte an der Atterline" informiert über Fauna und Flora der Region; diese ist beim Eisschener Fremdenverkehrsverein erhältlich.

**Eischen** (km 10,5) liegt in einem engen, waldumsäumten Tal. Entlang dem Radweg entdecken Sie die Wasserbehälter des SES

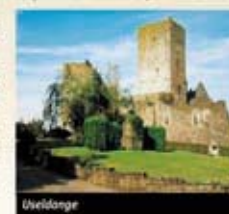


**Mamer** (km 11). Dotée d'aires de pique-nique, de terrains de tennis et d'un camping, cette petite ville documentée depuis un millénaire est située sur l'ancienne route romaine Reims-Tèves. L'église, consacrée en 1723 possède trois autels du 18<sup>e</sup> siècle. Sur la Place de l'Indépendance se dresse le monument commémoratif du philosophe Nikolaus Wagner (né en 1500) originaire de Mamer qui se nomma Nicolaus Mameranus. A partir de la gare de Mamer montez vers le pont au-dessus du chemin de fer pour rencontrer la PC 13 (Junction de Strassen). Passez le pont et prenez la deuxième rue à droite (Rue du Baumbusch). A Garnich (km 11), suivez la Rue de la Forêt puis traversez le Neiweschboesch et la Jernwecken pour arriver au point de jonction des PC 13 et PC 12. Prenez à votre droite la PC 12 que vous ne quittez plus jusqu'à Colmar-Berg. A Hagen (km 10), passez devant l'église en direction de Steinfort où la PC 12 croise la N. 6.

**Steinfort** (km 14) est considéré comme une des portes d'entrée de la Vallée des Sept Châteaux. Ses anciennes forges restaurées (Al Schmetz) servent aujourd'hui de monument de l'industrie et de centre culturel. Après avoir traversé la N. 6, vous découvrez, à gauche au loin, l'église d'Arlon en Belgique. Traversez la Cité de l'Ubine, puis la PC 12 entre dans la forêt Schwarzenhoff. Les habitations de la cité rappellent le passé industriel de Steinfort. La piste rejoint le tracé de la pittoresque voie ferrée Prinzebuun, désaffectée en 1969, qui a été creusée dans les falaises de grès. La brochure "Nature et Histoire sur la Ligne de l'Atter", disponible au Syndicat d'Initiative d'Eischen, renseigne sur la faune et la flore de la région.

**Mamer** (km 11). Now boasting picnic areas, tennis courts and a camp site, this small Gallo-Roman town has been documented for over a millennium and located on the old Rheims to Trier road. Dedicated in 1723, the church has three 18<sup>th</sup> century altars and on the Place de l'Indépendance, there is a monument commemorating the philosopher Nikolaus Wagner (born 1500), originally from Mamer, who was called Nicolaus Mameranus. At the railway station, cross the bridge over the railway and join the PC 13. Bear into the second street on the right (Rue du Baumbusch). In Garnich (km 11), follow the Rue de la Forêt, and then cross the Neiweschboesch and the Jernwecken before reaching the junction of the PC 13 and the PC 12. Take the PC 12 to the right, which you won't leave until Colmar-Berg. In Hagen (km 10), pass in front of the church and go towards Steinfort where the PC 12 crosses the N. 6.

**Steinfort** (km 14) is considered to be one of the entrances to the Valley of the Seven Castles. Its old restored forges (Al Schmetz) today serve as an industrial monument and a cultural centre. After crossing the N. 6, you see to the left in the distance the church of Arlon/Belgium. Cross the Cité de l'Ubine. The houses here remind that Steinfort was once an industrial centre. Follow the PC 12 into the Schwarzenhoff forest. The route meets the picturesque railway line Prinzebuun, disused since 1969, cut into the sandstone rock. The brochure "Nature and History on the Atter Line", available at the



LVI



# La LVI était présente à

- 20.5. Useldange Contrat d'eau de la vallée de l'Attert  
Stand d'informations
- 17.6. Mamer Mobil ouni Auto an der Gemeng Mamer  
Stand d'informations et parcours
- 24.6. Luxembourg Journée découverte du Kirchberg  
Stand d'informations et visites guidées
- 8.7. Lultzhausen Inauguration de l'auberge de jeunesse  
Stand d'informations et parcours
- 11.7. Bertrange « D'Sécherheet vum Cycliste »  
Participation table-ronde
- 15.7. Remerschen Oeko-Fest vum Mouvement Ecologique  
Stand d'informations et 2 randonnées

# 8e Journée Nationale de l'Incoming

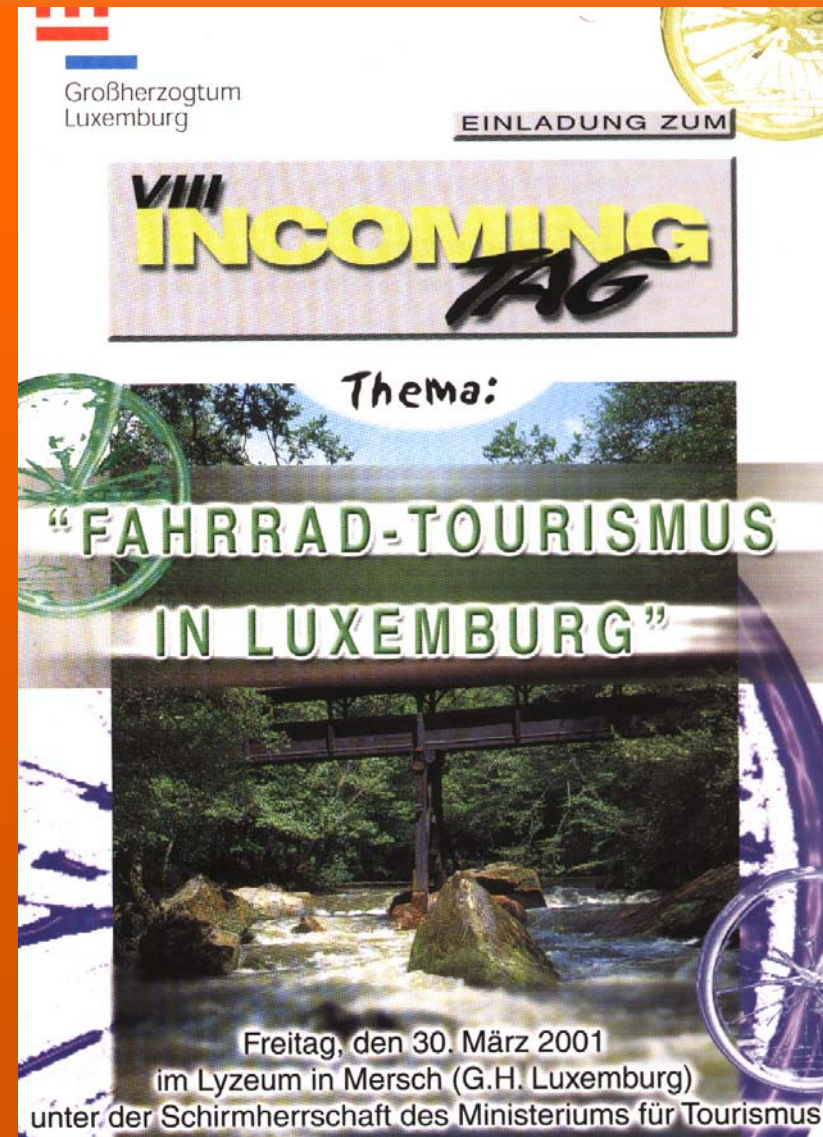
30 mars 2001

## LVI-Vortrag

Erwartungen und Realität des  
Radfahrers in Luxemburg

## LVI-Workshop

Anpassung der Horesca-  
Infrastruktur an den Radfahrer  
als Kunden



# Mamer - Mersch

15 juillet 2001

“Alles op de Vëlo”





# “Emweltdiplom fir Kanner”

1er et 8 septembre 2001

Sur initiative de la “Emwältberodung Lëtzebuerg”, la **LVI**, en collaboration avec le Service de la circulation de la Ville de Luxembourg et le support du Véloclub La Pédale 07 de Schifflange et la Vélo-Ecole du GRACQ de Liège, a organisé une vélo-école.

30 enfants ont eu l'occasion d'apprendre à mieux manipuler leur vélo et à se déplacer avec plus de confiance dans le trafic quotidien.



# Oekofoire 2001

14 - 16 septembre 2001

Sonnenenergie  
Ernährung

sonnenenergie

oekofoire

Ausstellung für Mensch, Umwelt und Technik

14-16 SEPTEMBER 2001



MESSEHALLEN KIRCHBERG  
LUXEMBURG - STADT

Freitag, 14. September 14.00 - 21.00  
Samstag, 15. September 10.00 - 19.00  
Sonntag, 16. September 10.00 - 19.00

Organisation: Mouvement Ecologique - Öko-Fonds  
[www.umweltzenter.lu](http://www.umweltzenter.lu)



La LVI était présente avec son stand  
d'informations et son parcours  
d'adresse pour enfants



LVI



# Oekofoire 2001

## Les invités de la LVI

Police Grand-Ducale  
Codage de vélos

Association des Victimes  
de la Route





# “En ville, sans ma voiture !”

22 septembre 2001



Avec 32 communes participantes le bilan pour 2001 est très positif, même si cette journée n'est pas au goût de tout le monde...

# “En ville, sans ma voiture !”

La LVI a été sollicitée par 8 communes.  
Nous étions présents à :



Esch



Dudelange



# “En ville, sans ma voiture !”

Luxembourg





# “LVI-Denkdag”

17 novembre 2001

Malgré les apparences...

Il nous arrive de réfléchir à ce que nous allons faire !



1999



2000



2001

... et il y a une évolution flagrante !



LVI

# Journée Nationale du Bénévolat

9 décembre 2001

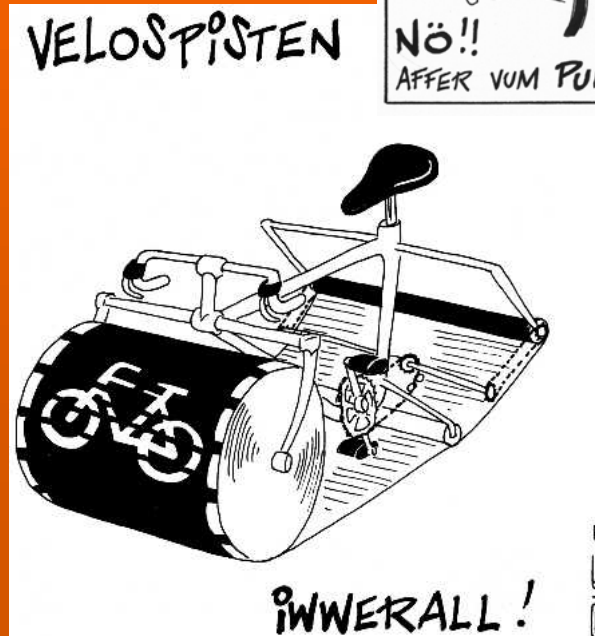
La LVI n'était pas présente à cette journée du bénévolat. Nous avons considéré qu'avec plus de 10 jours de congé en 2001 nous avons rempli notre quota. Ajouter encore tout un dimanche dans un but purement représentatif et bénévole...

Le congé associatif, c'est pour quand ?

5.2	Mountain-Biking	1 x 1/2 jour
30.3.	Incoming-Day:	3 x 1 jour
6.4.	ECF Bike+Train Workshop:	1 x 1 1/2 jour
26.6.	Mobilitätszentralen:	3 x 1/2 jour
25.09.	SaarLorLux Fahrradtourismus:	2 x 1 jour
11.10.	Neue Mobilität in SaarLorLux :	2 x 1 jour



# LVI - Info





# La LVI et la presse

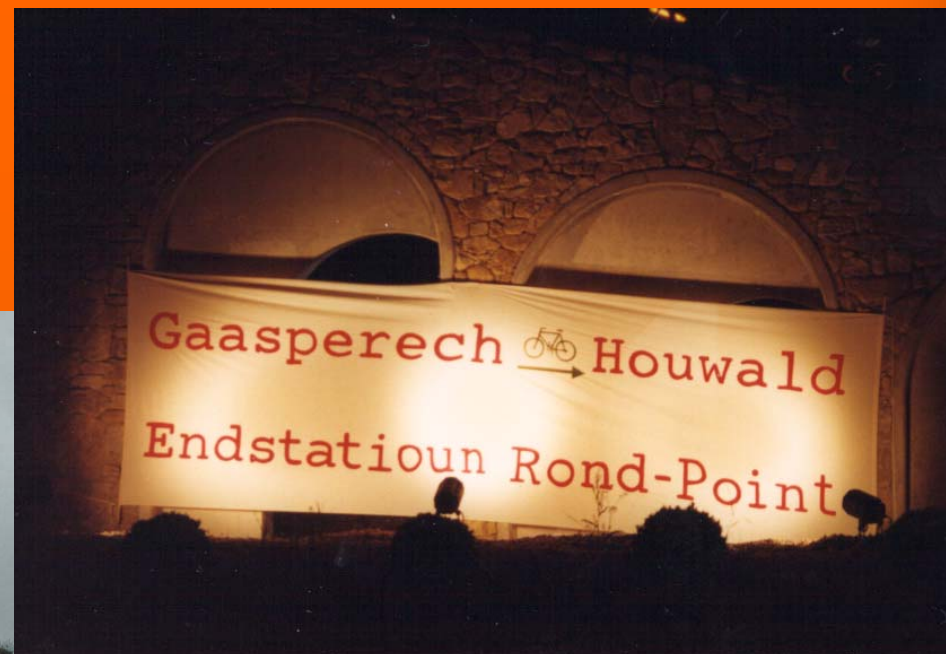
- **RTL Télévision:** 7 février 2001, Top-Thema, Mise à jour du code de la route
- **Woxx:** Reportage - Mam JemP am Ourdall
- **Jeudi:** Dossier Vélo - Article LVI
- **RTL Radio:** Campagne „VeloTour Luxembourg“
- **100,7:** Mise à jour du code de la route, „En ville, sans ma voiture!“
- **Presse:** lettre ouverte à l'UCVL 22.9.2001

# Nos objectifs à court terme pour 2001

- Prise en compte du trafic non-motorisé lors du réaménagement de la place de l'Etoile à Luxembourg  
*Selon M. P.- H. Meyers, échevin responsable du ressort "Circulation" de la Ville de Luxembourg (31.01.2001), le trafic cycliste est prévu dans les nouveaux plans*
- Réalisation de tronçons manquants du réseau national de pistes cyclables  
*En date du 6 novembre 2001 la LVI a sollicité une entrevue auprès de Madame le Ministre des Travaux Publics  
Jusqu'à cette date nous n'avons pas encore eu de réponse*

# Connexion des quartiers Gasperich et Howald pour le trafic non-motorisé (Rond-Point Gluck)

« Vëlosmanif » Juin 1996



Pont en exploitation  
Décembre 2001



## Pictogrammes sur les autobus acceptant les vélos

Actuellement, ... "les bicyclettes ne sont admises que suivant les disponibilités techniques du moyen de transport et contre paiement d'un billet courte distance quelle que soit la distance parcourue".

A partir du 1er juillet 2001 les autobus nouvellement mis en circulation dans le cadre du RGTR devront sans exception être équipés d'une plate-forme pour voitures d'enfants permettant dès lors aussi le transport de vélos.

Il me semble indiqué que sur base de cette nouvelle exigence, il échet d'attendre qu'un parc d'autobus d'une certaine envergure soit en circulation avant de revenir à la question de la forme de signalisation des véhicules équipés pour transporter des voitures d'enfants ou de vélos.

Luxembourg, le 18 avril 2001

Henri GRETHEN, Ministre des Transports

# Nos contacts internationaux

- 06.04. Bike + Train ECF Workshop, *Bâle*  
Transport de vélos dans les trains
- 08.-09.06. Assemblée générale de l'ECF, *Odense*  
(LVI pas présente)
- 17.-21.09. Velo-City2001 *Edinburgh -Glasgow*  
(LVI pas présente)
- 25.09. Réseau transfrontalier de pistes cyclables  
dans la région SaarLorLux  
*Otzenhausen (Colloque)*
- 15.10. Réseau transfrontalier de pistes cyclables  
SaarLorLux *Saarbrücken (Réunion)*
- 22.10. Réseau Européen des Voies Vertes (REVER)  
*Luxembourg (Réunion)*



## Le Comité de l'ECF, élu le 9 juin 2001 à Odense, Danemark

**Marco Danzi (I)**  
Vice-président

**Mirko Radovanac (YU)**  
Vice-président

**Trond Berget (N)**  
Vice-président



**Horst Hahn-Klößner (D)**  
Président

**Bernard Weerdmeester (NL)**  
Trésorier



# **“Yugo Cycling Campaign”**

La LVI salue l'adhésion de nouveaux groupes au sein de l'ECF.

C'est ainsi que nous soutenons financièrement le groupe

**« Yugo Cycling Campaign »**

de Zagreb, dont le président Mirko Radovanac est membre du comité-directeur de l'ECF depuis juin 2001.



[www.eurovelo.org](http://www.eurovelo.org)

# 12 itinéraires cyclables à travers l'Europe

Route 5 : Londres - Luxembourg - Rome



# “Cities for Cyclists”

La Fédération Européenne des Cyclistes (ECF) a créé un réseau de villes favorables au trafic cycliste. Le but du réseau est l'échange d'informations et l'encouragement mutuel en vue d'améliorer les conditions pour le trafic cycliste.

Dans 13 pays européens 29 villes et régions sont membres du réseau « Cities for Cyclists ».

A savoir: Autriche, Danemark, Belgique, Allemagne, Finlande, Italie, Pays-Bas, Norvège, Pologne, Espagne, Suède, Suisse, Royaume-Uni.

En octobre 2000 la LVI a adressé une documentation “Cities for Cyclists” à 15 communes luxembourgeoises. Jusqu'à cette date aucune de ces communes n'a demandé à adhérer à cette organisation.





# Nos randonnées



**22. 4. : Début de saison**



**28. - 29.4.: Op der Sich nom wëllen Ourdaller...**



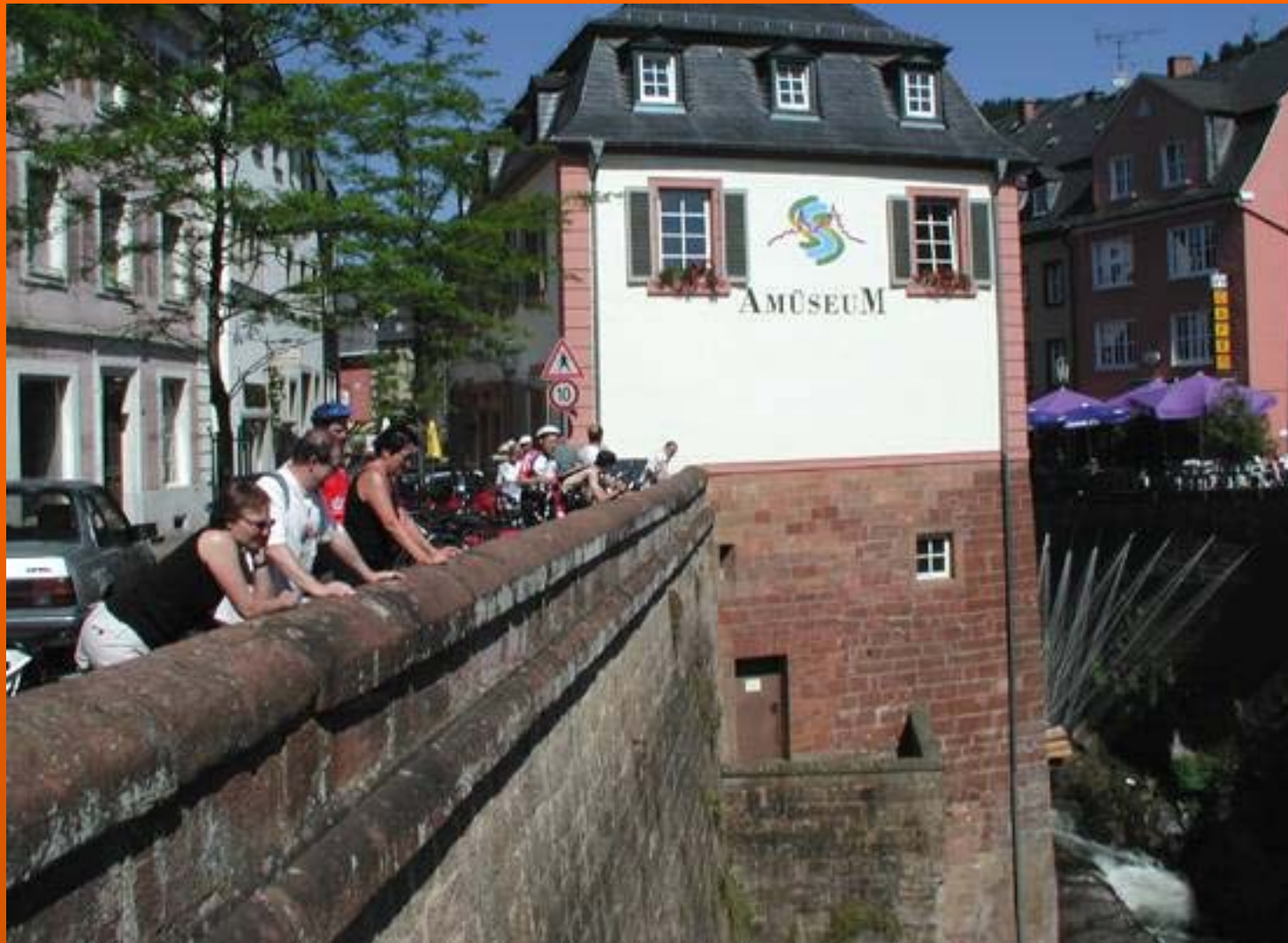
## 6.5. : Op den Eislecker Koppen



19. - 20.5. : Les cinq rivières







## 20.5. : Zur Saarpedal nach Saarburg



2. - 9.6. : Grenz-Tour 2001





9. - 10.6. : Mam gréngen Zuch op d'Happy Mosel



# Lëtzebuerg ass zou Recht Member vun de verreente Natiounen ! (dixit: Roby)





**22. - 24.6. : Den UnHengleckeets - Tour 2001**

# La mauvaise formule ?

## La formule

« Balade à vélo / Auberge de jeunesse »  
ne semble pas être au goût de nos membres  
ou était-ce trop proche des grands congés ?

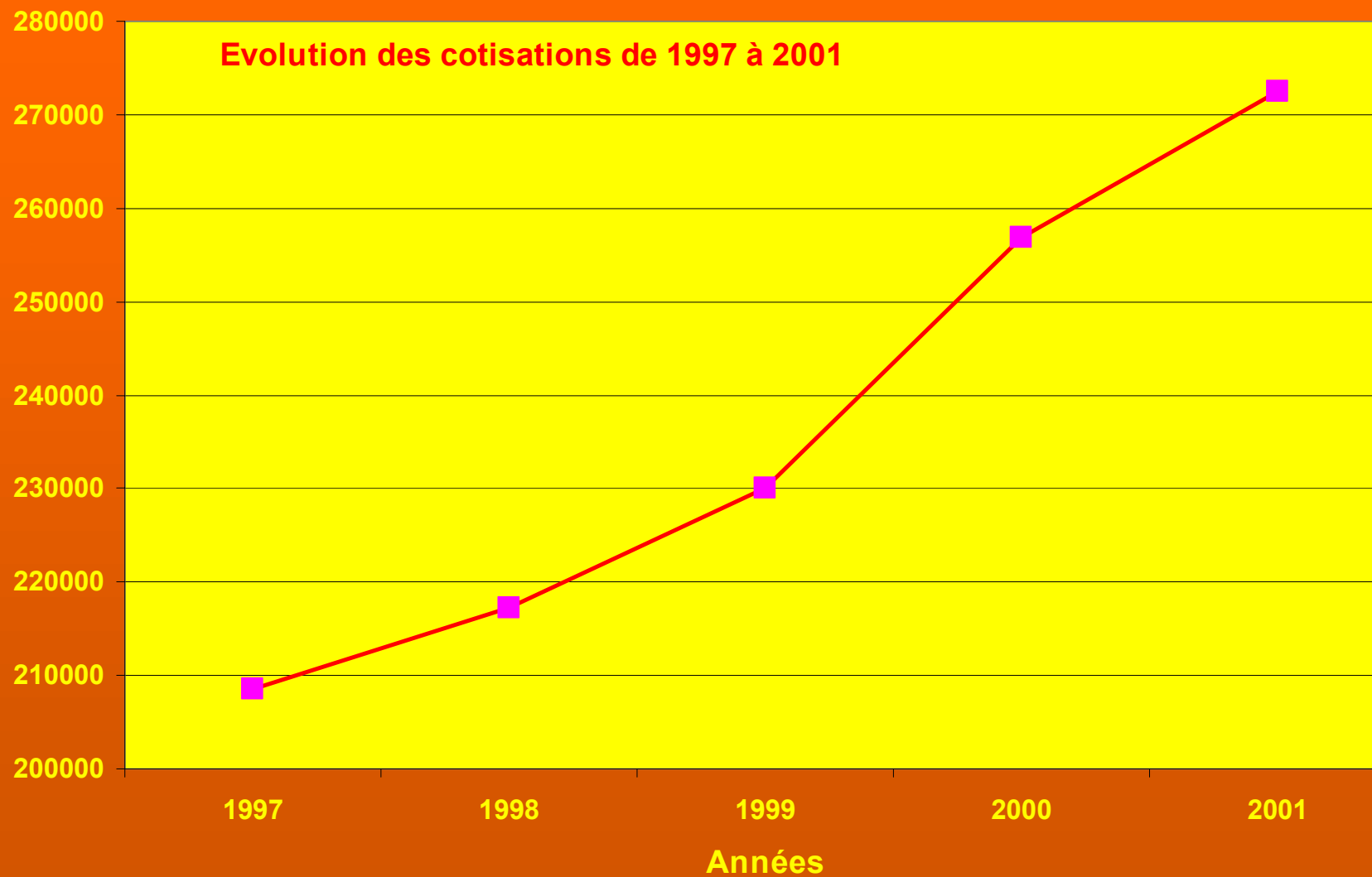
- De Möllerdall  
1er juillet 2001
- Mam Vëlo laanscht de Stau  
14 - 15 juillet 2001
- Grouss Vakanz op d'Musel a Sauer  
18 - 19 août 2001

Ces trois excursions ont été annulées  
faute d'inscriptions



# Notre succès

Recettes en LUF



**Au risque d'oublier l'un ou l'autre**  
**Un grand merci pour une bonne collaboration en 2001**

- **ADFC, Bremen, Saarland, Trier**
- **Alterfinanz, Colabor, Cycles Edy Schutz, Rapid Press, Sudgaz, Velo Sport Center, Woxx**
- **Association Nationale des Victimes de la Route AVR**
- **CC**
- **Centrale des Auberges de Jeunesse CAJL**
- **Chemins de Fer Luxembourgeois CFL**
- **European Cyclists Federation ECF**
- **Editions Guy Binsfeld**
- **GWS**
- **IG Velo Schweiz**
- **ILRES**
- **FNCTTFEL, FCPT**
- **Ministère du Tourisme, Ministère des Transports**
- **Mouvement Ecologique**
- **Oeko-Fonds**
- **Police Grand-Ducale**
- **Ponts et Chaussées**
- **Syndicat Intercommunal de la Vallée de l'Our SIVOUR**
- **Service technique de la Ville de Luxembourg**
- **Véloclub Bartreng L.G.B , Véloclub Schöffleng La Pédale 07, Vélo-Ecole du GRACQ de Liège**
- **Ville d'Esch/Alzette**

**Ainsi qu'aux innombrables personnes qui au courant de l'an 2001  
nous ont soutenu(e)s dans notre travail**

